

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Subsídio Adicional Provisório de Suporte Devido o Aumento dos Preços da Eletricidade, Gás, Alimentação e Afins

でんりょく しょくりょうひんとうか かくこうとうじゅうてんし えんきゅうふきん りんじついかきゅうふ
電力・ガス・食料品等価格高騰重点支援給付金 (臨時追加給付)

Como medida prioritária da alta dos custos dos meios de subsistência, devido o aumento dos preços da eletricidade, gás, alimentos, etc., forneceremos o subsídio adicional de suporte no valor de ¥ 70,000 (p/família), para famílias isentas da tributação do imposto municipal, que tem um impacto particularmente grande em suas finanças. ※ Fornecido somente 1 vez por família.



Alvo do Subsídio

- ▶ Sendo todos os membros da família isentas da tributação do imposto municipal do ano fiscal 2023
- ※ Não são elegíveis deste subsídio para aqueles que estão sujeitos a tributação do imposto municipal, o mesmo se aplica aos agregados familiares constituídos apenas por dependentes de pessoas sujeitas ao imposto municipal.
- ※ Os agregados familiares vítimas da violência doméstica e devido se encontrarem em abrigos, não receberam o comunicado de confirmação deste subsídio, também poderão ser elegíveis.



Inscrição

- ▶ **Para as famílias que anteriormente receberam o benefício da Cidade de Fukuroi no valor de ¥ 30,000**
- Serão enviados os comunicados de pagamento em sequência. As famílias que atendem a todos os itens de confirmação listados nestes comunicados, **não será necessário realizar nenhum procedimento.**
- Se um dos itens de confirmação não se aplicar, preencha o cartão postal que lhe foi enviado e reenvie-o de volta. (**Prazo de Envio:** deverá enviar chegando ao setor até **14 de fevereiro** (quarta), em seguida preencher os formulários recebidos, anexar os documentos solicitados e entregar pessoalmente ou por via postal (**Prazo de Inscrição:** deverá apresentar ao setor até **20 de fevereiro** (terça), ou por via postal, valendo o carimbo postal até a data determinada.)
- ▶ **Para as famílias que anteriormente não receberam o benefício da Cidade de Fukuroi no valor de ¥ 30,000**
- Os **Comunicados de Confirmação (確認書 / Kakunin-sho)** ou as **Instruções de Inscrição (申請案内 / Shinsei An-nai)**, serão enviados sequencialmente a partir de **8 de fevereiro** (quinta).
- ▶ **Famílias que recebem o “Comunicado de Confirmação”** Preencher o formulário de confirmação e anexar os documentos necessários por via postal ou por via eletrônica. (**Prazo de Inscrição:** deverá enviar chegando ao setor até **8 de março** (sexta), ou valendo o carimbo postal até a data determinada.)
- ▶ **Famílias que recebem a “Instrução de Inscrição”** Atendendo os requisitos de pagamento listados no comunicado, entre em contato com o Central de Atendimento Municipal, e após apresentar o formulário preenchido no balcão de atendimento do setor especificado abaixo. (**Prazo de Inscrição:** deverá apresentar ao setor até **25 de março** (segunda), ou por via postal, valendo o carimbo postal até a data determinada.)

Contato

- ▶ **Instalado Balcão de Consulta**
As consultas estão disponíveis na Sala “Kaigi-shitsu B”, no 2º andar do Prédio Municipal “Cosmos-kan” situado no lado leste da Prefeitura Municipal
- ▶ **Shi Call Center** (Central de Atendimento Municipal)
☎ 84-6076 (9:00 às 17:00, folga aos sábados, domingos e feriados)

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Esteja Verificando o Pagamento do Subsídio Infantil (Jidō Teate)

じどうてあて ふ こ かくにん
児童手当の振り込みをご確認ください

Mês de fevereiro é o mês de pagamento deste subsídio. Sendo pago os valores dos meses de outubro de 2023 a janeiro de 2024, totalizando 4 meses.



Dia do Pagamento 9 de fevereiro (sexta)

Valor do Subsídio

- ① Abaixo de 3 anos e do terceiro filho em diante, na idade compreendida de 3 anos à idade do curso primário (Shogakko) ¥ 15,000
 - ② Para o primeiro e o segundo filho, na idade compreendida de 3 anos à idade do curso primário e ginásial (Shogakko e Chugakko) ¥ 10,000
 - ③ Beneficiário Especial (Tokurei Kyūfu Taishōsha) valor padrão de ¥ 5,000
- ※ Aqueles cuja renda ultrapasse o limite de renda não serão elegíveis para pagamento do subsídio.



Contato

Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari
(Divisão de Bem-Estar Público “Shiawase” Setor de Previdência Familiar) ☎ (0538) 44-3184

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Revisão da Taxa de Emissão de Certificados nas Lojas de Conveniência

しょうめいしょ こうぶてすうりよう かいてい
証明書コンビニ交付手数料の改定



As taxas do serviço de emissão dos certificados em todas as lojas de conveniência, serão revisadas a partir de 1 de abril em função do fim do período de redução destas taxas.

Item	Antes da Revisão	Após a Revisão
Certificado de Residência 住民票の写し (Jyuminhyo no Utsushi)	¥ 200	¥ 300
Certificado do Registro de Carimbo 印鑑登録証明書 (Inkan Touroku Shomeisho)	¥ 200	¥ 300
※ Registro Familiar Inteiro Teor / Simplificado 戸籍謄・抄本 (Koseki Tou・Shouhon)	¥ 350	¥ 450
※ Registro Familiar onde consta os registros das alterações do endereço domiciliar 戸籍の附票 (Koseki no Fuhyou)	¥ 200	¥ 300
Certificado de Renda e Tributação de Imposto do Ano Recente 最新年度の所得・課税証明書 (Saishin Nendo no Shotoku Kazei Shomeisho)	¥ 200	¥ 300

※ Possível emitir somente para as pessoas que têm o domicílio no Município de Fukuroi e que tenham o registro familiar neste município.

Contato **Shimin-ka Koseki Jyumin Kakari**
(Divisão de Atendimento ao Público Setor de Registro do Cidadão) ☎ (0538) 44-3112

EVENTO INTERNACIONAL
【海外イベント】

Experiência Cultural do Exterior em Fukuroi PARTE 2
【Que Tal Dançar Juntos a Dança Irlandesa?】



かいがいぶんかたいけん だい だん いっしょ おど
海外文化体験 in ふくろい第2弾 「一緒にアイリッシュダンスを踊ってみませんか」

Dia & Hora	3 de março (domingo), ▲ Turno da Manhã: 10:30 às 12:00 ▲ Turno da Tarde: 14:00 às 15:30
Local	Kyoiku Kaikan (Prédio da Secretaria de Educação), na Sala “Dai Kaigi Shitsu”, no 4º andar
Programação	No mês de março, na Irlanda é feriado nacional, sendo o “ St. Patrick’s Day / Dia de São Patrício ”. E aproveitando esta ocasião, vamos experimentar a dança irlandesa que tem ligação com a Cidade de Fukuroi. ➔ No dia do evento use roupas que sejam fáceis de se movimentar.
O Que Trazer	Toalha e bebida
Alvo	Aqueles com a idade igual ou superior ao ensino fundamental (shogakko)
Capacidade	20 pessoas por cada turno (em caso de grande número de inscrições ultrapassando a capacidade, a participação será por sorteio).
Taxa	Gratuita
Inscrição	Diretamente no balcão de atendimento do setor abaixo, por TEL ou pelo formulário de inscrição que se encontra na homepage municipal, fornecendo o nome, endereço, telefone, e-mail e o turno desejado. (Prazo de Inscrição: até 26 de fevereiro , segunda).
Contato	Kyodo Machizukuri-ka Gaikokujin Katsuyaku・Kyosei Shakai Suishin Shitsu (Divisão Cooperativo de Desenvolvimento Comunitário Escritório de Promoção de Relações Sociais & Interculturais de Estrangeiros) ☎ (0538)44-3138 E-mail shimin-kyodo@city.fukuroi.shizuoka.jp

EVENTO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL
【国際交流イベント】

Jogos Divertidos de Perguntas & Respostas
Relacionados aos Americanos



こくさいこうりゅういん たの たいかい
国際交流員による「アメリカの楽しいクイズ大会」

Que tal participar deste evento multicultural, para aprender um pouco da cultura americana, enquanto saboreia doces americanos e se diverte através destes jogos de perguntas e respostas.

Dia & Hora	17 de março (domingo), das 10:30 às 11:30 Recepção : a partir das 10:15
Local	Kyoiku Kaikan (Prédio da Secretaria de Educação), na sala “ Dai Kaigi-shitsu ”, no 4º andar
Conteúdo	Evento de jogos de perguntas e respostas, conduzido pelo coordenador de relações internacionais de nacionalidade americana , apresentando os costumes, lugares famosos, atividades de lazer e etc dos americanos. ※ As perguntas e respostas serão conduzidas em japonês de fácil compreensão.
Alvo	Aqueles que residem ou trabalham em Fukuroi e tem a idade igual ou superior ao ensino fundamental (shogakko), os maiores de 18 anos poderão participar sozinhos.
Capacidade	30 pessoas, sendo 15 estrangeiros e 15 japoneses (por ordem de inscrição)
Taxa	¥ 300 por pessoa
Inscrição	Diretamente no balcão de atendimento do setor abaixo, telefone, e-mail ou através do formulário de inscrição que se encontra na homepage municipal, fornecendo nome, endereço, idade, nacionalidade, telefone e e-mail. (Período de Inscrição: 14 de fevereiro (quarta) a 8 de março (sexta)).
Contato	Kyodo Machizukuri-ka Gaikokujin Katsuyaku・kyosei Shakai Suishin Shitsu (Divisão Cooperativo de Desenvolvimento Comunitário Escritório de Promoção de Relações Sociais & Interculturais de Estrangeiros) ☎ (0538)44-3138 E-mail shimin-kyodo@city.fukuroi.shizuoka.jp

RECRUTAMENTO
【募集】
Recrutamento de Expositores de Venda na Feira de Artesanato em Tsukimi no Sato 2024

 つきみ さと しゅってんしやほしゅう
クラフトフェア in 月見の里 2024 出店者募集


Dia & Hora	18 (sábado) e 19 (domingo) de maio, das 10:00 às 15:00
Local	Tsukimi no Sato Gakuyuukan (Centro de Lazer Tsukimi no Sato), no Parque "Tsukimi no Sato Kouen"
Conteúdo	Venda de obras originais e oficinas. Ao mesmo tempo será realizado o evento "Festa Tsukimi no Sato"
Capacidade	Aproximadamente 28 expositores de venda (ultrapassando o número da capacidade, será por sorteio)
Taxa	¥ 2,000 / dia (¥ 3,000 para os que abrirem os expositores de venda nos 2 dias)
Inscrição	Preencha e entregue no balcão o formulário de inscrição que se encontra no balcão, ou envie por via postal ou por e-mail. O formulário de inscrição também pode ser baixado na homepage municipal (período de inscrição : 14 de fevereiro (quarta) a 28 de fevereiro (quarta), necessário que o formulário seja entregue ou que chegue por via postal ou e-mail dentro deste período).
Contato	Tsukimi no Sato Gakuyuukan ☎(0538)49-3400 FAX(0538)49-3405 E-mail info@tsukiminosato.com (atendimento das 9:00 ~ 17:00, fechado nas quintas) 〒437-0125 Fukuroi-shi Kamiyamanashi 4-3-7

COLUNA
MULTICULTURAL
【多文化コラム】
Vamos Aprender a Escrever o Currículo do Japão

 にほん りれきしょ まな
日本の履歴書について学びましょう!


O currículo é uma peça muito importante para encontrar um emprego ou mudar de emprego! Se você aprender a escrever corretamente, aumentará suas chances de despertar o interesse das empresas! Os currículos japoneses não são todos do mesmo formato, mas basicamente é definido a forma de escrevê-los. Escolha aquele que for mais fácil para você escrever, atualmente, recomenda-se escrevê-lo em um computador.

▲ **Pontos a serem observados antes de escrever o seu currículo:** Ao redigir seu currículo em Excel, Word e etc, use a mesma fonte do início ao fim. Se tiver confiança na escrita, poderá escrever com sua própria caligrafia, mas ao escrever à mão, se cometer um erro, terá que reescrever utilizando um novo currículo, sem usar linhas de correção ou fita corretiva. Tenha cuidado com erros ortográficos e títulos honoríficos ao escrever. Após terminar de escrever o currículo, seria bom pedir a um japonês próximo a você para verificá-lo!

▲ Como Escrever Currículo (Coluna de Informações Básicas)

Existem outros campos de informações (por exemplo, data que redigiu, data de nascimento, idade, autopromoção, motivação da candidatura, preferências pessoais, etc.)

Foto Facial 顔写真 (kao shashin)	◆ Prepare uma foto de identificação para por no seu currículo. Ao tirar a foto é de extrema importância vestir-se de forma adequada e apresentar uma boa aparência. Será necessária uma foto colorida tirada nos últimos 3 meses.
Nome Completo 氏名 (Shimei)	◆ Escreva o seu nome completo. Deixe um espaço entre o nome, nome do meio e sobrenome. ◆ Ao escrever a leitura do seu nome, no caso de estar escrito 「ふりがな」 escreva em letras do hiragana, e no caso de estar escrito 「フリガナ」 escreva em letras do katakana.
Sexo 性別 (Seibetsu)	◆ Circule o apropriado (os formulários de currículos recentes não possuem coluna de gênero)
Endereço · Contato 住所 · 連絡先 (Jusho · Renraku Saki)	◆ Escreva o endereço corretamente na seguinte ordem: [Código postal], [Província], [Município], [Número da Área], [Nome do Prédio e o Nº do Apto (se for apartamento)].
Nº TEL · E-mail 電話番号 · メールアドレス (Denwa Bango/Meeru Adoresu)	◆ Escreva o número do seu telefone e o seu e-mail. Caso não possua telefone fixo, basta o número do seu telefone celular.
Graduação Escolar · Histórico Profissional 学歴 · 職歴 (Gakureki · Shokureki)	Graduação Escolar ◆ Escreva o ano ocidental (Exemplo: 1990, 2020, etc) em vez do ano japonês (Exemplo: Showa, Heisei, Reiwa), escreva-os em ordem cronológica a partir da formatura do ensino médio/Kouko (ensino fundamental/ Chugakko), não abrevie o nome da escola, sempre escreva o nome da escola em seu nome oficial. Caso tenha graduação superior, escreva corretamente o nome da universidade, departamento e o curso principal ◆ Se concluiu a escola escreva 「卒業 (Sotsugyo) / Graduação」, se desistiu sem concluir a escola escreva 「中退 (Chutai) / Inconcluído por Desistência」, se está atualmente matriculado em uma escola, escreva 「卒業見込み (Sotsugyo Mikomi) / Espera-se Concluir a Graduação」.
	Histórico Profissional ◆ Escreva em ordem as empresas onde trabalhou, de preferência as empresas onde trabalhou por mais de 1 ano. Escreva o nome oficial da empresa, escreva também o departamento e uma breve descrição do trabalho que exerceu. ◆ Geralmente existem os seguintes motivos de demissão: ao demitir-se por motivos pessoais 「一身上の都合により退職 (Isshinjo no Tsugo ni Yori Taishoku) / Demitindo-se por Motivos Pessoais」, ao demitir-se por demissão 「会社都合により退職 (Kaisha Tsugou ni Yori Taishoku) / Demitido por Circunstâncias da Empresa」, no caso de contrato de trabalho com período determinado 「契約期間満了 (Keiyaku Kikan Manryou) / Demitido por Expiração do Período de Contrato」, além disso, se estiver empregado atualmente, deverá e escrever 「現在に至る (Genzai ni Itaru) / Até o Presente Momento」. Por fim, finalize escrevendo 「以上 (Ijyou) / Nada Mais」.
Licença · Qualificação 免許 · 資格 (Menkyo · Shikaku)	◆ Certifique-se de escrever no ano ocidental e usar seu nome oficial para licenças e qualificações. Escreva o ano correto de aquisição. Preencha as qualificações relacionadas ao setor ou emprego para o qual está se candidatando. ◆ Se não obteve licença ou qualificação, escreva 「特になし (Toku ni Nashi) / Nada em Particular」. ◆ Habilidades Linguísticas Escreva os idiomas que você fala e o seu nível.
	



Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados de 15 de Fevereiro 2024 a 15 de Março 2024

やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばん ねん がつ にち がつ にち
夜間・休日救急当番 2024年2月15日～2024年3月15日



※ Antes de receber o atendimento médico de emergência, primeiro deverá contactar o hospital que irá para informar os sintomas.
 ※ O horário de atendimento noturno durante a semana, de segunda a sexta é até às 21:30.

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
2/15	quinta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
16	sexta	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
17	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
18	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
19	segunda	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
20	terça	Kurebayashi Naika Jyunkanki Naika lin	Kasui no Mori 51-8	Clínica Geral, Angiologia, Diabetes	31-5123
21	quarta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
22	quinta	Asaba lin	Asaba 1767-1	Clínica Geral, Gastroenterologia	23-6320
23	sexta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
24	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
25	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
26	segunda	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
27	terça	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
28	quarta	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
29	quinta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
3/1	sexta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
2	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
3	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
4	segunda	Nagata Naika · Shōkakika lin	Kawai 856-9	Clínica Geral, Gastroenterologia	43-2355
5	terça	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
6	quarta	Karashidane Shinryōjo	Kayama 1305	Clínica Geral, Nefrologia	30-7080
7	quinta	Asaba lin	Asaba 1767-1	Clínica Geral, Gastroenterologia	23-6320
8	sexta	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
9	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
10	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
11	segunda	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
12	terça	Kurebayashi Naika Jyunkanki Naika lin	Kasui no Mori 51-8	Clínica Geral, Angiologia, Diabetes	31-5123
13	quarta	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
14	quinta	Nagata Naika · Shōkakika lin	Kawai 856-9	Clínica Geral, Gastroenterologia	43-2355
15	sexta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000

編集・発行
Edição e Publicação

袋井市役所 協働まちづくり課 外国人活躍・共生社会推進室 TEL(0538)44-3138

Prefeitura Municipal de Fukuroi Divisão Cooperativo de Desenvolvimento Comunitário Escritório de Promoção de Relações Sociais & Interculturais de Estrangeiros TEL (0538)44-3138

Video "Guia da Vida Cotidiana" voltado para Estrangeiros

Guia para viver em Fukuroi

A Cidade de Fukuroi, produz vídeos que apresentam informações sobre os vários procedimentos na prefeitura e do cotidiano. Poderá assistir pelo You Tube.

Balcão de Consultas para Estrangeiros

Poderá consultar sobre o aprendizado do japonês, educação, trabalho e consultas relacionados do cotidiano. Possível consultar em português

Local : Centro de Intercâmbio Internacional de Fukuroi (Araya 1-1-15) TEL(0538)43-8070